Errata to the Print Edition
As of 6 August 2018

Notes: References by paragraph (i.e., para. 1, para. 2) are counted according to the first new paragraph in the column, not the runover from the last paragraph of the previous column. References to "lines up" are by the number of lines from the bottom of a column. Multiple corrections within the same paragraph may be listed as one entry, separated by a slash (/).
Corresponding changes to the index are not included. The changes and corrections listed, along with certain minor grammatical and punctuation style corrections not included here, have been made to the articles in the online edition of the encyclopedia. Some changes reflect efforts to maintain spelling consistency within the encyclopedia rather than correction of errors per se.
Corrections added since the previous update are highlighted in yellow.

p. 7, col. 2, end: RAFAŁ ŻEBROWSKI [missing diacritics]
p. 7, col. 3, para. 4, line 6: Călugăru
p. 43, col. 2, line 15 up: as well as
p. 52, col. 3, 9-10 lines up: "Chernaia Sotnia"
p. 55, col. 3, 7 lines up: People’s [missing apostrophe]
p. 72, caption: Resia
p. 85, caption, line 4: Barwiński
p. 85, caption: Polish Jewish patriots Józef Hertz, a Jew who fought in the Polish national uprising against Russia in 1863, with his son, Henryk Hertz-Barwiński, an actor, director, and an officer in the Polish Legions, Warsaw, 1916.
p. 87, col. 3, line 3 up: Grinberg
p. 105, caption revision: Red Army veteran Ilya Torchinskiy, a Kievan Yiddish instructor, at a memorial ceremony. . . / credit: Dmitry Peysakhov [not Peyshakhov]
p. 110, col. 3, para. 1, line 10: Ehrenburg
p. 122, col. 2, line 1: Petschek
p. 155, col. 1, para. 2, insert after first sentence: Between 1882 and 1911, the influential halakhist Shalom Mordekhai Shvadron served as rabbi of Berezhany and its district.
p. 156, caption, line 5: Jakob Lestschinsky
p. 163, caption, lines 2-3: (daughter of the writer Sholem Aleichem and Berkowitz’s wife)
p. 168, col. 2, 1 line up: Polish province of Ruthenia (later Galicia), [not Podolia]
p. 182, col. 3, para. 2, lines 4-5: ethnographic
p. 183, col. 3, line 2 up: Ágai
p. 184, col. 3, lines 3-4: Kolomyia
p. 203, col. 1, para. 1, line 4: Ibrāhīm ibn Yaʿqūb
p. 214, caption, line 2: Merkeves hamishne [as Yiddish]
p. 216, caption, line 2: Shapira
p. 220, col. 1, 4 lines up: Vișeul de Sus [not Vișeu de Sus]
p. 223, col. 2, para. 1, lines 6 and 14-15: Kof'tsov
p. 223, col. 3, 9-10 lines up: Stindardul
p. 229, col. 2, para. 2, line 14: Uzhhorod
p. 235, caption, line 4: go2kanaha@aol.com
p. 237, col. 1, lines 5-6: Ḥayim Soloveichik (1892-1918), and Yitsḥak Ze’ev Soloveichik (1918-1941).
p. 242, col. 3, line 2, Elyokem
p. 246, col. 3, para. 1, insert after 2nd sentence [ending kloyz]: In addition to the mystics and scholars of the kloyz, numerous accomplished rabbis, often members of distinguished families such as Bavad, Heilperin, Horowitz, and Katzenellenbogen, led the Brody community in the seventeenth and eighteenth centuries. For example, in 1736 Ya’akov (Yukl) ben Me’ir Horowitz moved from Bolesław to take up the rabbinate in Brody, remaining there until 1747. He was likely accompanied by his learned daughter, known as Leah Horovitz. [paragraph break to existing text]
p. 246, col. 3, line 6 up, insert after first sentence: and the home of some very distinguished and scholarly rabbinic defenders of orthodoxy. Among these, the outstanding figure was Shelomoh ben Yehudah Kluger. He was the author of some 30 published works and many more that have remained in manuscript. Kluger led the Brody traditionalists for more than 50 years before his death in 1869.
p. 252, col. 3, para. 1, last lines: Bucharest
p. 271, col. 3, para. 2, lines 16-17: Josef Goldmark
p. 274, col. 2, para. 2, line 8: 1944
p. 275, map [note spelling corrections]: Włocławek [twice], Krynki, Kaluszyn, Zagłębie
p. 275, col. 3, line 15 up: general Russian movement
p. 275, col. 3, line 11 up: secession
p. 276, col. 1, line 11 up: who did not, however, generally endorse
p. 276, col. 1, line 5 up: [delete comma at end of line]
p. 279, col. 1, line 3: organization [not Organizatsye]
p. 285, col. 3, para. 1, last line: movement
p. 297, col. 2, signature line: ELYASHEVICH
p. 298, col. 3, blind entry: CENTRALA EVREilor
p. 300, col. 3, line 2: see color plate 8
p. 301, col. 2, line 2, see color plate 7

p. 321, col. 1, line 7 up: Simḥah

p. 330, col. 2, line 27 up: finstere


p. 333, col. 2, line 8 up: Shumacher

p. 334, col. 2, para. 1, line 8: Schulz’s

p. 344, col. 3, para. 2, line 14: Meir-Henekh

p. 354, col. 3, line 4 up: sumptuary laws


p. 379, col. 1, para. 1, lines 14-15: Jakob Edelstein

p. 381, col. 3, signature line: PETR BROD

p. 382, map [note spelling correction]: Mladá Boleslav

p. 383, col. 3, lines 5-6: When the board’s president, Maury Meisel, . . .

p. 413, col. 3, line 9 up: Varfolomeev

p. 414, col. 3, para. 1, line 8: add source for joke: (Collection of Zimman Family, Letter 103, 30 August 1913)

p. 432, col. 2, para. 1, lines 7-8: Rabbi Ḥayim Mordekhai Margaliot

p. 436, col. 2, line 5 up: produced on Broadway in 1922.

p. 456, col. 2, para. 3, lines 8-9: Iacob Isac Niemirower

p. 461, col. 1, para. 3, lines 2-3: delete “married the daughter of the local dayan (preacher),”

p. 462, col. 2, para 1, lines 11-14, revise as follows: widow, Louise Ragondet, a Catholic whom he had married in Brussels.


p. 472, caption, line 5: go2kanaha@aol.com

p. 475, col. 1, line 1, Mordekhai

p. 483, caption: Tallinn

p. 485, col. 1, delete blind entry “Evreilor”

p. 486, col. 3, para. 2, last line: [See Talmud Study.]

p. 499, col. 1, para.3, lines 4-5: In the long-term ghettos established by the Nazis in Poland and Lithuania

p. 517, col. 1, para. 1, line 14, Korab
p. 528: col. 1, para. 1, line 5: Sha’ul M. Ginsburg / col. 2, line 7, Shmuel Lehman
p. 544, col. 3, entry term and 4 lines down: FRANKL-GRÜN, ADOLF (not Adolph)
p. 546: col. 3, line 8 and next para., lines 1 and 11: Steinberg
p. 547, col. 1, para. 2 (cross-reference): [See also Steinberg Brothers; and the biography of Ben-Adir] / lines 14-15 up: Sha’ul Ginsburg
p. 575, caption, revise first line: The four-woman managing committee of a local bikur holim ("visiting the sick") society
p. 580, col. 1, line 3: Emanuel Ringelblum
p. 587, col. 1, line 7: Paul Celan / col. 2, line 5: Béla Balázs
p. 599, col. 3, para. 1 (following poetry extract), line 5: Moyshe Taytsh
p. 602, col. 2, lines 14-15, and col. 3, para 1 (Goratsii Gintsburg), line 17: Pahlen Commission
p. 603, col. 2, para. 2, lines 8-9: Pahlen Commission
p. 606, col. 2, para. 2, line 19: Itsik Manger
p. 610, col. 3, signature: PÉTER VARGA
p. 627 col. 2, para. 1, line 1: The memoir Der mames shabosim
p. 629: col. 1, article “Grinberg,” para. 3, line 7: Gershom Shofman
p. 633, col. 3, para. 1, lines 5-8: delete entire sentence “In the latter city . . . Rubinstein.”
p. 634, col. 2, para. 1, line 1: In 1929, Vilna’s government-appointed rabbi (rav mi-ta’am), Yitzhak Rubinstein, announced . . . / end of para., add: [See the biography of Rubinstein.]
p. 638, col. 3, suggested reading list: Oskar [not Osip] Gruzenberg [three times]
p. 649, col. 2, line 5 up: Eleventh [not Second] Zionist Congress
p. 662, map: Kozhenits [not Kozhnits]
p. 663, col. 1, lines 3-4 up: . . . as well as the Praga suburb of Warsaw. [delete “Kraków and”]
p. 665, map, note spelling corrections (noted here in boldface), location changes, and deletions: move Radzin (Radzyń) just north of Kotsk; Tshokanov (Ciechanów); move Sokolov (Sokolów) just east of Kaleshin; delete Purisev (Parysów); delete Nay-shtot (Nowe Miasto Korczyn); move Shinyeve (Sieniawa) west of Tsheshenev (Cieszanów); p. 662, map: Kozhenits [not Kozhnits]
p. 666, col. 1, para. 1, line 6: Kozhenits
p. 675, col. 1, para. 1, lines 5 and 10: peyes
p. 675, caption: Vișeu de Sus
p. 678, col. 1, para 2, line 2: theoretical framework
p. 715, col. 1, below signature: insert new blind entry: HESHEL, AVRAHAM YEHOShu`A. For the halakhic authority (1596-1663), see Avraham Yehoshu’a ben Ya’akov Heshel; for the Apter rebbe (ca. 1748-1825), see Apt Hasidic Dynasty.

p. 721, col. 3, signature: ADAM KAŻMIERCZYK
p. 727, col. 3, para. 1, last 2 lines: 1964 study, The Russian Jew under Tsars and Soviets.

p. 730, col. 2, para. 1, line 2: Immánuel Löw
p. 734, col. 1, last line: DANIEL POLAKOVIĆ
p. 736, col. 1, suggested readings and signature: Péter Varga
p. 747, col. 1, line 9 up: keyn-mol
p. 748, col. 1, para. 1, end: delete cross-reference to Kon
p. 752, col. 1, line 10: Amerikaner Zone [not “Amerikanisher”]

p. 771, col. 2, lines 15-16 up: Sátoraljáujhely

p. 782, col. 2, article “Hungary from 1918 to 1945,” para. 1, last 2 lines: Oszkár Jászi

p. 783, col. 3, para. 1, line 6: Koppel Reich

p. 785, caption (upper left): József Katona
p. 794, col. 3, para 3, line 7: Moshe Eisic Finkelstein
p. 801, col. 1, para.1, line 10: Brazil [instead of Argentina]

p. 806, caption, line 2: Kalman Marmor [and see online version for expanded identifications]

p. 813, col. 3, para. 4, line 2 : 1915
p. 814, col. 2, para. 1, line 9: Cohn
p. 815, col. 1, line 3: Vladimir (Ze’ev) Jabotinsky
p. 815, col. 3, line 7 up: delete February
p. 818, col. 3, para. 2, line 5: Praga

p. 825, caption: Jewish cultural figures who would become members of . . . Moscow, 1941. / line 4: Boris Iofan / the formerly unidentified person is Shmuel Halkin

p. 853, col. 3, lines 7-8 up: Sholem Yankev Abramovitsh
p. 861, col. 2, line 6 up: Panevėžys

p. 872, col. 2, para. 1, line 9: to serve in the Russo-Turkish War of 1877–1878
p. 879, col. 1, article “Kayserling,” para. 1, lines 9-10: Shelomoh Yehudah Rapoport

p. 883, col. 1, line 27: itst
p. 883, col. 1, suggested reading list, lines 2-3: Jeffry Mallow
p. 883, col. 1, suggested reading list, line 2 up: mitn
p. 895, caption source: Dmitry Peysakhov


p. 901, col. 1, line 8 up: Leo Tolstoy
p. 903, col. 1, para. 1, line 7, Shemu’el Yosef Fuenn
p. 905, col. 2, signature: DANIEL POLAKOVIČ
p. 921, col. 3, para. 3, lines 5-6: Adolf Neustadt
p. 930, col. 1, para. 2, line 8: Vișeu de Sus
p. 937, map legend, col. 2, last line: TT [not TH]

p. 956, col. 2, line 10: Yung-teater
p. 958, col. 1, line 4 up: Dovid Hofshteyn
p. 967, col. 3, lines 20-21: El’azar ben David Fleckeles

p. 978, col. 1, para. 1, line 6: by contrast, in the Hebrew spoken / lines11-12: *Ha-ḥámo me-róysh ha-ilónys nistáko*

p. 979, col. 1, para. 2, lines 11-12 (e.g., gunpowder, eyeglasses, passport) [roman, not italic] / line 3 up: hashmal
p. 979, col. 2, para. 1, lines 25-26: Spanish-Provençal
p. 979, col. 3, article “Yiddish,” para. 1, line 18: replace pátern (to spoil) with táynen (to claim, express the view)

p. 980, col. 1, para. 2, lines 5-6: Germanic-speaking territory creatively combined parts . . . / line 16: From the 1970s onward especially, more linguists, . . .

p. 980, col. 2, line 12 up: Aramaic words or texts. . . / line 8 up: the language (or its written form)

p. 980, col. 3, para 1, line 3: Semitic alphabets, historically speaking, have only . . . / line 15: begin new paragraph with “In Yiddish . . .”

p. 980, col. 3, line 10 up: insert period after “stress” and begin new sentence “For example . . .” without parentheses; change square brackets in rest of sentence to parentheses.

p. 981, col. 1, line 13: begin new paragraph with “A second kind of early Yiddish . . .”

p. 981, col. 2, line 1: . . . people (or to a “movable” place, applicable to wherever a segment of that people would relocate). . . / lines 8-10: sixteenth century, is a convenient marker enabling some historians to designate the time around 1500 . . .

p. 981, col. 3, para. 1, line 2: started around 1526. . . / line 3 up: or more recent European sources

p. 981, caption, line 3: into the hollows of the large calligraphic Hebrew word at the top of the page.

p. 982, col. 1, line 9: begin new paragraph with “This ‘dialect neutrality’ principle . . .”

p. 982, col. 1, line 2 up: archaic, wistful words

p. 982, col. 2, line 16: a retelling of favorite parts
p. 982, col. 2, para. 1, line 4: the more frequent places
p. 982, col. 3, line 1: a barbaric Zhargón, or jargon,

p. 982, col. 3, para. 1, line 14: preservation of Ashkenaz

p. 983, col. 1, para. 2, line 13: read only by very few.

p. 983, col. 1, lines 5-6 up: free choice in a religious and philosophic sense
p. 983, col. 2, line 3: Some stylists turned to

p. 983, col. 2, para. 1, lines 5-6: Hebrew and Aramaic pronunciation and various conservative
sound-symbol correspondences, particularly for vowel quality). Even southerners began to . . .

. / line 8: delete “perceived” / line 16: begin new paragraph with “Around the same time . . .”

p. 983, col. 3, para. 1, line 11: a limited array of modern Germanisms / lines 17-18: of the Yiddish
literary works / line 20: closer to / line 22: is broadly analogous to / lines 30-31: it became
more straightforward for any competent / lines 37-38: (Mideastern Yiddish; or to some,
Central Yiddish).

p. 983, col. 3, para. 2, line 7: rabbinic scholars or community elders

p. 984, col. 1, lines 1-2: Irrespective of whether someone is traditionally pious
p. 984, col. 2, line 9: strictly denominational Christian holiday / lines 11-12: less colorful, not very
evocative / line 13: fayer-tog

p. 985, col. 1, line 7: begin new paragraph with “This was largely . . .” / lines 27-28: from
kindergarten to (eventually, in the interwar period) university level

p. 985, col. 1, para. 1, line 10: Czernowitz (now Chernivtsi)

p. 985, col. 1, lines 7-8 up: vehicle of expression for the diverse sectors of contemporary Jewish
society.

p. 985, col. 2, line 8: begin new paragraph with “Max Weinreich . . .” / line 16: new endeavor. / lines 17-18: editing one of Vilna’s best Yiddish dailies

p. 985, col. 2, add new paragraph 10 lines up: In the realm of pure scholarship, however, a
number of the most remarkable achievements were by individual researchers working in
relative isolation from the modern Yiddish movement, most famously two Galician Jews:
Alfred Landau (1850-1935), a lawyer in Vienna, over many decades; and during his brilliant
doctoral research at Heidelberg University in 1930s Germany (!), Jechiel Fischer (later, in
Israel, Bin-Nun, 1911-1983).

p. 985, col. 2, line 2 up: borders then included

p. 985, col. 3, line 1: Brest (Brisk) / line 7: begin new paragraph with “In the early Soviet Union,
. . .” / line 11: and literature (and in some areas, even Yiddish-enabled courts, post offices,
and other public institutions). / lines 14-16: (banishing in the late 1920s the historic spelling of
Semitic-origin words and the ancient word-final forms of five letters)

p. 985, col. 3, line 11 up: smaller concentrations of

p. 986, col. 1, lines 7-8 up: and an emerging scholarly consensus that saw
p. 986, col. 2, para. 1, line 7: language (often alas artificial, and over-normativized away from the bona fide usage of native speakers by overzealous American scholars) / line 8: circles of dedicated devotees / lines 9-10: The scholarly survival of Yiddish, and its ongoing potential for the future, can be traced

p. 986, col. 2, line 8 up: College Yiddish [1949 and many editions since]) / line 5 up: glean vital insights.

p. 986, col. 3, line 8: Lithuanian Yiddish (simply Litvish in Yiddish) / line 9 (litvakes). / line 9: encompasses what is today / line 19: and Bessarabian-Romanian varieties; / line 20: they are readily distinguished from / line 24: standard closely tracks the Lithuanian dialect of the north, minus a few famous exceptions).

p. 986, col. 3, para. 2, line 10: The same relationships (the linguist’s “consistent correspondences”) / line 18: modern academic or cultural Yiddishists / line 19: “dialectal” bearing in mind from the outset that dialectal does not by any means imply substandard.

p. 987, col. 1, para. 1, line 7: begun to emerge largely / line 11: Yiddish dialect preserved in some


p. 989, col. 2, line 25-26: shouting

p. 1014, col. 3, line 1: Ekaterinoslav

p. 1016, caption, line 1: Jakob Lestschinsky

p. 1017, col. 1, line 11 up, and col. 2, line 1: Lestschinsky

p. 1027, col. 2, para. 1, line 6: Yonatan Eybeschütz

p. 1033, col. 1, para. 2, lines 5-6: Tsevi Hirsh Kalischer

p. 1039, col. 1, lines 11-12 up: Aron Isaakovich Vainshtein

p. 1053, col. 1, line 20: Ya’akov Fichmann

p. 1054, col. 1, line 7: supersedes

p. 1064: col. 3, line 1: Sholem Yankev Abramovitsh

p. 1067, col. 2, line 2: Meir Wiener / last line: Sovetish


p. 1069, map: add Trakai west of Vilnius

p. 1079, col. 3, line 9 up: Henekh
p. 1082, caption, line 2: Lodzer tageblat

p. 1095, genealogical table: shift entire branch descending from Yosef Yitsḥak of Ovritsh to descend from Shemu’el of Lubavitch

p. 1099, col. 3: LUDMIR. See Volodymyr Volyns’kyi.

p. 1125, col. 2, lines 4-5 up: Benjamin Wolf Ehrenkranz

p. 1127, caption, line 4: Garden of Eden)

p. 1133, col. 2, para. 2, line 2: Shimon Markish

p. 1133, col. 3, line 11 up: Sorstalanság

p. 1143, col. 1, line 2 up: Aleksander Ford

p. 1147, col. 3, article “Meisel,” para. 1, lines 5-6: Yosef Ber Soloveichik

p. 1148, col. 3, para. 1, line 1: November uprising of 1830

p. 1151, col. 2, lines 3-4: Tevet, when the siege of Jerusalem by Nebuchadnezzar II began, became the day

p. 1163, col. 1, line 15: Vilmos Bacher

p. 1168, col. 2, line 8: (Do Not Worry;

p. 1171, caption: source is YIVO

p. 1191, col. 2, para. 1, line 9: Moshe Eisic Finkelstein

p. 1200, col. 3, para. 3, line 8: Yekhiel Yeshaye Trunk

p. 1206, caption: (At Night at the Old Market)

p. 1211, col. 2, line 3 up: Károly Pap

p. 1214, col. 1, lines 12-13: [delete “In 1924,” and begin sentence with the following] Shapira later denounced Me’ir Shapira

p. 1214, col. 1, para. 2, last line: rebbe in Boro Park.

p. 1215, col. 1, para. 1, lines 2 and 4: Kelem; col. 1, last line, and col. 3, line 9 up: Broda

p. 1221, col. 3, line 7 up: Beregovskii

p. 1230, col. 1, subhead: Czech, Hungarian, Polish, and Romanian Jewish Musicians and Composers

p. 1231, col. 2, before new subhead, insert new para.: In Romania, Jewish repertoire of Hasidic inspiration and klezmer music were very popular in the Yiddish theater promoted by Avrom Goldfaden (1840-1908). Jewish composers of concert music became prominent only in the twentieth century, among them Abraham Levy Ivela (1878-1927), Ludovic Feldman (1893-1987), Max Esiakovits (1908-1983), Harry Maiorovici (1918-2000), Alfred Mendelsohn (1910-1966), Dumitru Bughici (1921-2008), and Anatol Vieru (1926-1998). Harry Brauner (1908-1988) was an outstanding musicologist, specializing in Romanian and Jewish folk music. A great promoter of Sephardic music was the cantor Albert Della Pergola (1884-1942); Alfred Hoffman (1929-1995) was a prestigious musical critic. Great instrumentalists who became well known and had international careers include pianists Clara Haskil (1895-1960), Mândru
Katz (1919-1978), and Radu Lupu (1945-1978); violinists Silvia Marcovici (1952-1978) and Stefan (Istvan) Ruha (1931-2004); and conductors Sergiu Comissiona (1928-2005) and Mendi Rodan (1929-2009).

p. 1233, col. 1, para. 4: Zimbalist, Efrem Aleksandrovich

p. 1252, col. 1, para. 2, lines 2-3: the abolition of settlement restrictions

p. 1254, col. 1, line 28: Jewish community

p. 1257, col. 2, para. 1, line 10: Braclaw

p. 1259, col. 2, signature: DANIEL POLAKOVIČ

p. 1263, col. 1, para. 1, line 10: Chernivtsi

p. 1266, col. 1, last line: Curierul Israelit

p. 1267, col. 3, para. 2, line 6: yeshiva students

p. 1269, caption, line 2, scholar Jakob Lestschinsky

p. 1284, col. 1, line 9: delete cross-reference to Landau Family

p. 1286, col. 2, line 7 up: Judenrat

p. 1301, col. 3, para. 3, line 11: Yehudah Leib Levin

p. 1307, caption, add source/credit: (Image courtesy O. Litvak)

p. 1308, col. 1, line 11: Robert Fal’k

p. 1309, col. 2, para. 1, lines 31-32: Aleksandr Tyshler

p. 1311, col. 1, line 4 up: Artur Szyk

p. 1313, col. 1, para. 1, line 7: Volhynia

p. 1318, col. 3, signature: OLGA GOLDBERG-MULKIEWICZ

p. 1333, col. 1, signature: DANIEL POLAKOVIČ

p. 1338, col. 1, last line: antisemitism / col. 2, line 5: Slánský

p. 1340, col. 2, para. 2, line 2: Abramovitsh


p. 1366, col. 2, lines 1-2: Bella Mandelsberg-Schildkraut

p. 1372, col. 3, caption, lines 2-3: Illustrated by Iosif Chaikov.

p. 1385, col. 1, subhead: Depredations

p. 1398, map: Będzin

p. 1402, caption (right side of page): Children and their Teachers, Tomaszów, Poland, ca. 1935–1938.

p. 1438, col. 1, line 10 up: The next three years

p. 1452, col. 2, para. 1, line 3: Berekhyah Berakh

p. 1454, col. 2, caption, Ḥamishah ḥumshe Torah and meglot with Rashi, haftarot. (Prague: Gershom ben Shelomoh ha-Kohen with his sons Mordekhai and Shelomoh ben Gershom, 1530)
p. 1462, col. 2, para. 1, lines 8-9: Ayzik Meyer Dik
p. 1470, col. 3, caption, line 4: Eugène Sue
p. 1473, col. 3, line 6 up: Pinski
p. 1476, col. 1, line 8: Pinski
p. 1483, col. 2, entry term: PSANTIR, IACOB
p. 1502, col. 2, para. 1, line 3: El’azar Fleckeles
p. 1510, col. 1, new entry, line 5: Grodno (now Hrodna, Belarus)
p. 1513, col. 2, suggested reading and signature: Sebastian Piątkowski
p. 1513, col. 2, "Radomsk Hasidic Dynasty, para. 2, line 3: rabbis of Aleksander (Aleksandrów)
p. 1519, col. 2, line 8: Ravnitski
p. 1519, caption: Members of the Vilner Trupe, Poland, ca. 1919, including Dovid Herman (top row, left), M. Kowalski (second from left), Alter Kacyzne (third) Shloyme Zaynvl Rapoport (fourth), Frieda Blumenthal (next to Rapoport), Chaim Sznejer (to Blumenthal's left), Sonia Alomis (front row, left), and Leyb Kadison (front row, right). (YIVO)
p. 1533, col. 1, entry “Reghin,” line 4: Târgu Mureș
p. 1557, col. 3, para. 2, line 14: Gershom Shofman
p. 1559, col. 1, para. 1, line 14: Yung-Vilne / col. 3, line 2: Literatur
p. 1564, col. 2, para. 3, line 5: Landkentenish [roman, not italics]
p. 1566, caption: Moyshe Khone Yekls, a water carrier, Równe, ca. 1924. He was also
p. 1567, col. 2, para. 2, lines 15-16: Di idishe shtime
p. 1571, col. 3, para. 1, lines 3-4: Benjamin Wolf Ehrenkranz
p. 1575, col. 1, para. 1, line 11: Yehudah Leib Zirelson
p. 1578, col. 2: additional suggested reading: Baruch Tercatin and Lucian-Zeev Herșcovici,
Prezente rabinici în perimetrul românesc: Secolele XVI–XXI (Bucharest, 2008)
p. 1579, col. 2, 2 lines above subhead: Câlinescu (1934-2009)
p. 1580, col. 3, para. 1, line 11: Jules Peraim [1914-2008]
p. 1581, col. 3, line 6: Horia Aramă (1930-2007)
p. 1582, col. 3, para. 1, line 13: Matei Gall (1920– ) [still living]
p. 1583, col. 1, para. 1, lines 16-17: Marcel Marcian (1914-2007)
p. 1583, col. 3, last para.: Aramă, Horia (1930-2007)
p. 1584, col. 2, insert new item below Breslașu listing: Bruckstein, Ludovic (1920-1988),
playwright and novelist. A descendent of a rabbinical family from Maramureș, Bruckstein grew up in Sighet. He survived the Buchenwald Nazi concentration camp, and after the war
studied in Cluj and Bucharest and published several plays, in Romanian and Yiddish, that were inspired by the trauma of the Holocaust or by Hasidic legends. Several of these plays were staged by the Jewish State Theater in Bucharest: *Familia Grinvald* (The Grinvald Family, 1953), *Generația din pustiu* (The Desert Generation, 1956), and *Un process neterminat* (An Unfinished Trial, 1962). After his immigration to Israel in 1972, he continued his literary activity.

p. 1585, col. 2, line 4 up: (1914-2007)
p. 1585, col. 3, para. 1, line 1: **Mircu, Marius** (Marcus; 1909-2008)
p. 1585, col. 3, para. 2, line 1: **Mirodan, Alexandru** (Saltman; 1927-2010)
p. 1586, col. 2, para. 1, lines 1-2: **Sever, Alexandru** (Solomon Zilberman; 1921–2010)
p. 1587, col. 2, lines 6-7: Carol Marcovici (1938-2006) / line 14: Jules Perahim (1914-2008)
p. 1589, col. 2, line 5 up: Slonimski

p. 1606, caption, line 1: M. Schwarz

p. 1614, lower caption, line 1: with visiting writer Sholem Aleichem; upper caption, line 1:

"Members of the Bund’s self-defense organization killed 23–26 April 1905, in Troyanov [now in Ukraine]."


p. 1653, map, label MT: Mariinskii Theater

p. 1665, col. 2, para. 1, lines 3-4: Yo’el Teitelbaum [delete Mosheh]

p. 1665, col. 2, para. 1, line 6: Kalischer’s

p. 1678, col. 1, last line: Schulz’s

p. 1678, col. 2, para. 1, line 8: *Księga balwochwalcza*


p. 1685, col. 1, para. 1, line 1: Crimean Jew (Krymchak)
YIVO ENCYCLOPEDIA OF JEWS IN EASTERN EUROPE / ERRATA TO THE PRINT EDITION

p. 1726, col. 3, line 7 up: authorities
p. 1727, col. 3, para. 1, line 9: Izidor Kaufmann
p. 1730, caption, line 2: Pelegeia
p. 1735, col. 3, line 5: Ayzik Meyer Dik
p. 1738, col. 1, line 2 up: Ayzik Meyer Dik
p. 1739, col. 2, lines 5-6 up: Yehudah Steinberg (Shteynberg; a pioneer of . . . / last line: Czernowitz (Chernivtsi)
p. 1740, col. 3, para. 2, lines 2-3: Institute of Proletarian Jewish Culture
p. 1741, col. 2, last para., line 1: Moyshe Litvakov
p. 1742, col. 1, line 9 up: Mordekhai Yafeh / col. 3, last para., line 4: Avraham of Stratin (Stretyn)
p. 1745, col. 3, line 2 up: of Yo’el (Yoelish; 1887-1979) [delete Mosheh]
p. 1746, col. 1, para. 3, line 9, Yoysef Holder
p. 1752, col. 3, para. 1, lines 13-14: Oyf der elter (In Old Age) published under the name Tse. In his subsequent work, he used the name
p. 1759, col. 2, Slonik entry, line 10: rabbi in Podhajce and Silesia,
p. 1762, col. 3, line 6: self-fulfillment
p. 1763, col. 1, middle: delete cross-reference to Prešov / col. 3, lines 6-7: Shmuel Ickowicz
p. 1772, col. 1, para. 1, line 9: Ben-Ami
p. 1773, col. 3, lines 2-3: Semen Dimanshtein
p. 1783, col. 2, line 1: as head of the Rabbi Isaac Elchanon Theological Seminary at Yeshiva University. / lines 10-11: Kol dodi dofek (about messianism and religious Zionism).
p. 1803, col. 1, line 10 Ya’akov Fichmann
p. 1804, col. 3, para. 2, line 5: Druż’ia moikh rannykh let
p. 1805, col. 2, signature: DANIEL POLAKOVIČ
p. 1815, col. 2: SUTZKEVER, AVROM (1913-2010), Yiddish poet. Born in Smorgon’, a small industrial city southeast of Vilna,
p. 1820, col. 3, para 1, line 6: (opened 1878; Leandro Marconi)
p. 1821, revise caption: opened 1878; Leandro Marconi
p. 1829, col. 2, line 13 up: …remembers meeting…
p. 1831, col. 1, line 3: Salomon Maimon
p. 1850, col. 3, para. 2, line 13: Jews
p. 1861, col. 1, caption, add source: YIVO
censorship. The play was an early version of *Di tsvey Kuni Lemls* (The Two Kuni Lemls).

(YIVO)

p. 1867, col. 1, line up: harnessed
p. 1876, col. 2, para. 1, last line: Kassa (now Košice…

p. 1887, col. 1, line 8 up: Markus Jastrów
p. 1889, caption, add source: Courtesy of the photographer
p. 1890, col. 2, para. 1, line 3: Belorussia
p. 1894, col. 2, para. 1, line 13, and para. 2, line 3: Gdánsk

p. 1908, col. 1, para. 1, line 19: He-Ḥaluts [roman, not italics]

p. 1911, caption, line 4: at a *hakhsharah* [delete Zionist]

p. 1932, map, note spelling corrections per style: Berdychiv, Donets'k
p. 1944, map label: Russian Soviet Federated Socialist Republic (RSFSR)

p. 1960, col. 2, line 1: Pahlen Commission
p. 1962, col. 1, blind entry: VAYKHERT, MIKHL. See Weichert, Michał.


p. 1977, col. 3, para. 1, line 11: Iulii Brutskus


p. 1979, caption: Bar Mitzvah boy, Lublin, ca. 1935–1938. Photograph by Roman Vishniac (@Mara Vishniac Kohn, courtesy The International Center of Photography / Print courtesy YIVO)

p. 1986, col. 1, line 9: Marcel Janco (Iancu)

p. 1991, col. 2, para. 1, line 7: Adrianople


p. 1994, col. 2, para. 3, line 5, and col. 3, line 10: Daniłowiczowska Street

p. 1996, col. 2, para. 1, line 6: Daniłowiczowska


p. 2012, col. 3, line 1: WEINBERG, MIECZYSŁAW (and Mieczysław again at end of line 2)

p. 2014, col. 1, line 13: artificial

p. 2017, col. 2, signature: DANIEL POLAKOVIĆ

p. 2022, col. 1, para.1, line 8 up: The memoirs are also first-rate literature whose quality and significance were recognized by leading Jewish cultural and political figures of the time, including Gustav Karpeles, the Jewish literary historian and editor of the *Allgemeine Zeitung des Judentums*; scholars Solomon Schechter and Israel Friedlaender; journalist
and historian Shaul Ginsburg; and leading Zionists, including David Wolfson, Max Nordau, and Aleksander Zederbaum.

p. 2022, col. 1, para.3, line 2 up: anti-Jewish quotas at the university and bars to professional advancement,


p. 2024, col. 1, signature: DANIEL POLAKOVIĆ

p. 2035, col. 3, line 15: Sholem Asch

p. 2046, col. 2, para. 2, lines 5-6: Kaidanov [delete (Lith., Kedainiai)]

p. 2053, col. 1, para. 2, line 2, and para. 3, line 5: Meshulam Fayvish / para. 2, line 8: Spira

p. 2067, col. 3, line 8 up: Eynhorn

p. 2070, col. 3, lines 17-18: Yoshue Perle

p. 2075, col. 1, para. 1, lines 13-14: Yiddish revue theater / col. 3, lines 6, 23, and line 2 up:

Abramovitsh

p. 2076, col. 1, para. 3, line 9, and col. 3, line 1: Abramovitsh

p. 2078, col. 2, Hirshkan entry, line 2 up: Abramovitsh

p. 2079, col. 3, para 1, last line: Kreppel was arrested in Austria after the Anschluss in 1938 and imprisoned in Dachau and Buchenwald, where he was killed in 1940.

p. 2084, col. 2, line 8: In the July–October 1929 issue…

p. 2086, col. 1, para. 1, line 2: Yisra’el of Kozhenits

p. 2086, col. 1, line 6 up: (Kagan; original surname Poupko)

p. 2086, caption, Radin, Poland

p. 2092, col. 3, para. 2, line 16: TSYSHO


p. 2101, col. 1, para. 2, line 9: Transylvania

p. 2102, col. 1, line 5 up: Abramovitsh / col. 2, para. 1, line 9: Mark Varshavski

p. 2103: col. 1, line 7 up: Leyb Naydus

p. 2109, col. 1, para. 1, line 10: Institute for Jewish Proletarian Culture

p. 2110, col. 3, para. 2, lines 7-8: Pahlen Commission
p. 2111, col. 1, para. 2, lines 8-9: “Dr. One Who Hopes”

p. 2111, col.2, para. 1, line 2: *Dua libro de lingvo internacia* / line 4: *Aldono al la Dua libro*

p. 2115, col.2, para. 1, last line: Szmulowizna


p. 2120, col. 2, line 12: dynasty’s

p. 2122, col. 2, line 11 up: Shapira

p. 2130, caption, last line: Central Zionist Archives

p. 2131, col. 3, line 9: Rezső Kasztner / lines 11-12 up: Adolf (Avraham) Berman

p. 2140, col. 2, line 7 [and throughout rest of article]: Zylbercowig

p. 2144, map: add regional label Transylvania north of Walachia

p. 2145, map: add Petrograd / change Kaliningrad to Königsberg

p. 2146, map: add Leningrad

p. 2147, map, not spelling corrections (per style): Uzhhorod, Ternopil’, Vitsyebsk

p. 2154, col. 3, first listing: Yizker-bikher

p. 2161, col. 1, first new listing: Simeon (Shimon) Kreis

p. 2161, col. 2, second listing: Moyshe Lemster / seventh listing: Małgorzata Leyko

p. 2162, col. 1, second listing: Shulamit S. Magnus

p. 2162, col. 2, last listing: Anna Michałowska-Mycielska

p. 2164, col. 2, ninth listing: Nathan A. Ro’i

p. 2167, col. 2, fourth listing, line 2: Postdoctoral Fellow in Jewish History, Tel Aviv University

p. 2168, col. 2, sixth listing: Gabriela Zalewska

p. 2168, col. 3, third listing: Konrad Zieliński

p. 2170, col. 1, under “Countries”: within listing for Russia, order should be Russian Empire, Russian Soviet Federated Socialist Republic, Russian Federation


p. 2181, col. 1, line 5: Lestschinsky, Jakob

p. 2181, cols. 2-3, move the following from “Biographies, Performing Arts” to “Biographies, Visual Arts”: Brodskii, Isaak Izrailevich; Iudovin, Solomon Borisovich; Kaufmann, Izidor; Krinskii, Vladimir Fedorovich; Lesser, Aleksander; Levitan, Isaak Il’ich; Mane, Mordekhai Tsevi